

Contents

<i>Preface</i>	IX
<i>Section 4. Name dictionaries and name projects</i>	1
Kremer, Dieter (Deutschland): Einleitung	3
Ambrosiani, Per (Sweden): Village names in the Novgorod Occupation Archives in Stockholm. Project presentation.....	5
Baiode, Laimute (Latvia - Finland): The historical dimension of toponyms in Latvian onomastic dictionaries.....	11
Bergermayer, Angela (Österreich): Das namenkundliche Forschungsprojekt „Die Sprache des mittelalterlichen Slaventums in Österreich" . . 17 Bily, Inge (Deutschland): Die Vorkarten im Atlas altsorbischer Ortsnamentypen	33
Brozovic Roncevic, Dunja (Croatia): How to treat the proper name in an encyclopaedic dictionary	48
Cano González, Ana María (Espagne): Le Dictionnaire Historique de l'Anthroponymie Asturienne	58
Eichler, Ernst (Deutschland): Hauptprobleme der slavischen Onomastik . .	68
Ganzhina, Irina (Russia): Dictionary of Russian surnames.....	77
Geuenich, Dieter & Hawicks, Heike (Deutschland): Probleme der Lemmatisierung frühmittelalterliche Personennamen im inter- disziplinären Projekt Nomen et gens	81
Graf, Martin Hannes (Schweiz): Das Nationalfonds-Projekt Datenbank der Schweizer Namenbücher. Der Kanton St. Gallen	91
Lankford, Éamon (Ireland): An Irish microtoponymy project - methodology ...	98
Maas, Louise H. (The Netherlands): Field-names in the Achterhoek, province of Gelderland. A regional research project	103
Nemes, Magdolna (Hungary): On generic elements	111
Nyffenegger, Eugen (Schweiz): Thurgauer Namenbuch. Die Siedlungsnamen des Kantons Thurgau	119
Patzold, Steffen (Deutschland): Probleme der ethnischen Identifikation. Der Beitrag der Geschichtswissenschaft zu einem interdisziplinären Personennamenlexikon am Beispiel der Namen des Frankenreichs (Hagiographie/Historiographie).....	135
Ramírez Sádaba, José Luis (Espagne): Atlas onomástico de Lusitania romana	152
v Rzetelska-Feleszko, Ewa (Poland): Comparative encyclopaedia of Slavonic proper names	159
Schorr, Andreas (Deutschland): Konflikte und Probleme in der interdisziplinären Zusammenarbeit von Historikern und Philologen. Ein Erfahrungsbericht aus dem Projekt Nomen et gens	164

Sigmundsson, Svavar (Iceland): Dictionary of Icelandic Place Names	172
Moroianu, Rodica (Roumanie): Dictionnaire des appellatifs géographiques roumains. Réalisations et perspectives.....	178
Timmermann, Ulf (Färöer): Auf dem Weg zu einem Lexikon nordfriesischer Vornamen	187
Tucker, Ken (Canada): A new approach to personal names dictionaries.	
The proposed Canadian forenames and surnames dictionary	195
Weibel, Viktor (Schweiz): Orts- und Flurnamenbuch des Kantons Nidwalden. Projekt Orts- und Flurnamenbuch des Kantons Schwyz	225
Völlono, Maria (Deutschland): 'Nordwörter' und 'Südwörter'. Alte Wortschichten in Siedlungs- und Flurnamen und ihre Aussagefähigkeit für die Stellung des Saar-Mosel-Raums innerhalb der 'Westgermania' - eine Projektpräsentation	236
<i>Section 5. Name treatment and name planning</i>	251
Helleland, Botolv (Norway): Introduction	253
Aghali-Zakara, Mohamed (Niger - France): Onomastique berbère. Noms propres en touareg et traduction.....	257
Bart, Alessia (Italy): Foreign names and Italian law	265
Carlson, Per (Sweden): The need for protection - surnames and trademarks	276
Dorion, Henri (Canada): Gestion toponymique et mondialisation	286
Entzenberg, Sonja (Sweden): The first Swedish ordinance of surnames in a gender theoretical perspective	292
Goba, Zinta (Latvia): Choice of appropriate place-names as a significant part of place-name planning and place-name treatment in Latvia.....	300
Hausner, Isolde (Österreich): Neue Ergebnisse im Bereich der nationalen Standardisierung geographischer Namen in Österreich	307
Heiander, Kaisa Rautio (Norway): Sâmi settlement names in oral tradition and in official use.....	315
Kadmon, Naftali (Israel): The interdisciplinary aspect of toponymy within onomastics	326
Kalkanova, Tatiana (Bulgaria): The legal aspects of personal names choice	332
Kerfoot, Helen (Canada): The process of naming: oil and gas well sites in offshore Canada	337
Lapierre, André (Canada): Can dual naming challenge the United Nations univocity principle?	349
Larsen, Terje (Norwegen): Reaktionen auf die Namenstandardisierung nach dem norwegischen Ortsnamengesetz.....	355
Leikuma, Lidija (Lettland): Die Standardisierungsprobleme der lettischen mundartlichen Ortsnamen	361
Nilsson, Leif (Sweden): The Swedish place-name "law"	371

Nyström, Staffan (Sweden): Place-name planning in a large city (Stockholm)	376
Pali, Peeter (Estonia): Conventional names or exonyms in Estonian	384
Ringstam, Hans (Sweden): Official and popular standardisation of place- names in Sweden	390
Suviranta, Sami (Finland): From rural to suburban place-names in Oulunsalo	398
Torensjö, Annette C. (Sweden): The National Land Survey of Sweden and the place-names law	404
Viljamaa-Laakso, Marja (Finland): No Logo - from the thematic year of local names to the geography of the market	411